# SII 17.186: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 186. (A.R. No. 166 of 1904.) TIRUVAKKARAI, VILUPPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0186

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0186.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

On the south wall of the central shrine in the Chandramauḷīśvara temple.

Rājēndrachōḷa I. Year 8 and 10: 1020 and 1022 A.D.

This record commences with the well-known *praśasti, Tirumaṉṉi vaḷara* etc., of Rājēndra Chōḷa I.

This records the gift of a plate of bell-metal to god Mūlasthānam-uḍaiya Mahādēvar in Tiruvakkarai in Tirubhuvanamahādēvi-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, and gifts of sheep for two perpetual lamps, one to the god Tiruvuttīśvaram-uḍaiya Mahādēva in Vaḻudavūr, a hamlet of Tiruvakkarai and the other to god Tiruva[ga]stīśvaram-uḍaiya Mahādēva in Oḻugaṟai, another hamlet of Tiruvakkarai, by Kumāri Kuṭṭi *alias* Abhimāṉamēru-chchōḻamuttaraiyaṉ, a resident of Āṟṟuppākkam, a northern hamlet of Tiruvakkarai.

The same donor made another endowment of sheep for a perpetual lamp in the 10th year of the king.

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṉṉi vaḷara Irunilamaṭaṉ=taiyum poṟceyaṟpāvaiyum cir〈2〉ttaniccelviyun taṉperun=tevi〈ya〉rāki Iṉ〈pu〉ṟa neṭutuyiluḷiyuḷiṭai tuṟai nāṭun=tu〈3〉ṭarvaṉavelip paṭar vaṉavāciyuñ cuḷḷiccūḻmatiḻk koḷḷippākk**ai**yum naṇṇa〈4〉r̲ karumaraṇ maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭaliḻattaraicartamuṭiyum Āṅkavar teviya roṅkeḻil mu〈5〉ṭiyum muṉṉavaṉ pakkal te〈ṉ〉ṉavaṉ vaitta cun=taramuṭiyum In=tiraṉāramun teṇṭiṟai Īḻamaṇ〈6〉 ṭalamuḻuvatum Eṟipaṭaikker-aḷaṉ muṟaimaiyilc cūṭuṅ kulataṉamākiya palar pukaḻ muṭiyu〈7〉m ceṅkatir mālaiyum caṅkatirvelait tolpaḻan=tivum ceruviṟcciṉavil Irupattoru kā{l}〈8〉 laraicukaḷai kaṭṭa paracurāmaṉ maivarum cān=tinaṟṟivaraṇ karuti Iruttiya cempoṟṟiruttaku mu〈9〉ṭiyu māpporu taṇṭāṟ koṇṭa kopparakecari**panmarā**na **śrīrāje**ntira coḻa**de**vaṟk=ku〈10〉 (yā)ṇṭu Eṭṭāvatu vaṭakarai **ja**yaṅkoṇṭacoḻa maṇṭalattu **brahmade**yam **śrī**ti〈11〉(ri**bhu**vana)**mahāde**vi **(ca)turvve**timaṅkalattu tiruvakkarai **śrī**mula**sthā**namuṭaiya **ma(hā)de**vaṟk=ku〈12〉 (vaṭapiṭā)kai Āṟṟup-pākkattirukkum kumāri kuṭṭiyāṉa **Abhi**māṉameruc co(ḻa)mut(ta)raiyan〈13〉 Iṭṭa veṇkalattaḷikai Oṉṟiṉāl niṟai Aṟupattu nāṟpalam vaṭapiṭākai va〈14〉ḻutavūr tiru-vutti**śvara**muṭaiya **mahāde**vaṟk=ku **vai**tta tirunan=tāviḷakku Oṉṟu mivu〈15〉rirukku maṉṟāṭi kāṭṭu(ra)ṉ Araciliyum kāṭṭuraṉ kuppaiyum pāṭṭañceya〈k〉kaṭavār Ivarkaḷ vaca〈16〉ttāṭu toṇṇuṟ ṟaiñcu kiḻpiṭākai Oḻukaṟai tiruva**(kasti)śvara**muṭaiya〈17〉 **mahā(de)**vaṟkku vaitta tirunan=tāviḷakku Oṉṟinukku Āṭu toṇṇūṟṟaiñcu Ivai〈18〉 k**ai**kkoṇṭu pāṭṭañ ceya〈k〉kaṭavāṉ vaḻutavū rirukku maṉṟāṭi pūmi nakkaṉ Ivai cāvā muvā〈19〉p perāṭu ca**ntrādi**t=tavaṟ niṟka meṟ(pa)ṭiyāṉ yāṇṭu 10 Āvatu tiruvakkarai **śrīmūlasthā** na{m}mu〈20〉ṭa**i**ya **mahāde**vaṟku vaitta tirunan=tāviḷakkoṉṟiṉuk=ku Āṭu toṇṇūruṅ kai⌜〈21〉k=koṇṭu pāṭṭañceyya k=kaṭava maṉṟāṭi **tribhu**vaṉama**hāde**vi**ccaturvve**timaṅkalattu maṉṟā

## Apparatus

〈4〉 karumaraṇ • Some versions read *muraṇ*.

〈8〉 cān=tinaṟṟivaraṇ • Some versions read *cāntimaṟṟivaraṇ*.

## Commentary

〈21〉 *maṉṟā*. Incomplete.

# Bibliography

Digital edition of SII 17.186 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

## Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 62–63, item 186.